

**забивание** clogging  
**забивать** drive in, ram, nail down  
**забиваться** block up, clod up, choke up, stop up  
**забитый** clogged  
**забить** slug, gush  
**заблокированный** blocked  
**забойна** nick  
**забо/й** bank, bottom, face, slope  
 необсаженный ~ ствола скважины open bottom hole  
 обсаженный ~ ствола скважины cased bottom hole  
 проектный ~ ствола скважины hole target  
 сплошной ~ ствола скважины circle-shaped bottom hole  
 вскрытая поверхность ~я и стенок скважины в песчаном пласте sand face  
 глухой ~ dead face  
 действующий ~ active face  
 искусственный ~ artificial bottom plug  
 наклонный ~- rill face  
 очистной ~ по восстанию raise face  
 очистной ~ по диагонали oblique face  
 подвигать ~ по восстанию advance the face h the rise  
 подвигать ~ по простираннию advance the fao to the strike  
**забойк/а** tamping

производить ~у шпупа tamp the charge into a hole  
 забойник tamping stick, tamping bar  
 мбортовка beading  
 заболачивание bod, swamping  
 заболоченный swamped  
 забор intake, fence, enclosure ~ воздуха air intake ~ воды water intake  
 заборник intake ~ воздуха air scoop  
 забракованный culled, faulty  
 забрасыватель ~ топлива spreader  
 забрасывать add, spread, fill up, cast, throw ~ руду add ore ~ топливо spread coal  
 забурить скважину на некотором расстоянии от намеченной точки offset a well  
 забурник borer  
 забутовка backing  
 завал rock burst, goaf, roadblock  
 ~ частотной характеристики roll-off of a frequency response  
 завальцовывать expand into  
 заварка sealing, welding up  
 заведующий сбытом salesman  
 завершающий final  
 завершение completion, termination  
 беструбное ~ нефтяных скважин tubingless completion ~ скважины well completion  
 завинтить screw up (down) ~ до отказа screw down, screw home  
 зависание arch, arching, hanging up, stick  
 зависимость relation, dependence, plot function ~ взаимная interdependence, interrelationship  
 временная ~ time dependence  
 в ~и от depending on, plotted against, as a function of  
 газознергетическая ~ gas-energy relationship  
 квадратичная ~ quadratic dependence  
 линейная ~ linear dependence  
 непрерывная ~ continuous dependence  
 обратная ~ inverse relationship  
 однозначная ~ unique dependence  
 ~ плотности от давления pressure density relation  
 построить ~ А от В plot A against B, plot A as a function of B  
 прямая ~ original relation  
 случайная ~ random dependence  
 угловая ~ angular dependence  
 ~ фазовой проницаемости от насыщенности relative permeability-saturation

функциональная ~ functional dependence  
 частотная ~ frequency dependence  
 завиток coil, scroll, curl  
 завихрение eddy(ing)  
 завихренность agitation  
 завихриться eddy  
 завод factory, plant, works, mill  
 бетонный ~ concrete-mixing plant  
 газобензиновый ~ gasoline plant  
 газовый ~ gas works  
 глино~ mud plant  
 ~ -изготовитель manufacturing plant  
 кирпичный ~ brick works  
 коксохимический ~ by-product plant  
 машиностроительный ~ engineering works  
 нефтеперегонный ~ oil refinery  
 нефтехимический ~ petroleum chemical plant  
 опытный ~ pilot plant  
 ~ по сжижению природного газа liquefied petroleum gas plant  
 ~ поставщик supplier plant  
 цементный ~ cement plant  
 ~-смежник subcontractor  
 заводнение (water) flood, (water) flooding  
 естественное ~ natural water flooding  
 законтурное ~ edge water [perimeter] flood  
 искусственное ~ artificial water flooding  
 линейное ~ line flood  
 опытное ~ pilot flood  
 площадное ~ pattern flooding  
 полимерное ~ polymer flooding  
 подземное ~ underground flooding  
 преждевременное ~ premature flooding  
 приконтурное ~ marginal flood  
 приконтурное кольцевое ~ peripheral flooding  
 центральное или сводовое ~ center to edge flood  
 частичное ~ fractional flooding  
 заводной clock-work, wing-up  
 заводской commercial, factory  
 завышать set too high, overestimate, overread ~ номинал overrate  
 ~ оценку overestimate  
 ~ стоимость overvalue  
 загазованность gas pollution, gas contamination  
 загазованный gas polluted  
 загиб bead, bend(-over)  
 загибание flang ~ кромки beading, flanging  
 загибать flang ~ кромку flange  
 заглинизировать seal off  
 заглубление  
 ~ в дно (опорной колонны самоподнимающейся платформы) bottom penetration

**загиб**

~ трубопровода burying of line

**загиб** bend, fold, turn-up(-down)**заглубляемость**, прогнозная ~ свай predic-tiry pile driveability**заглублять** bury, lower**заглушать** damp(en), deaden**заглушение** damping**заглушенная** killed**заглушенный** damped, drowned**заглушить** blank off

~ скважину kill the well

~ трубопровод block a line

**заглушк/а** blank flange, blind flange, choke, closer, end cap перекрыть ~ ой blank off**загонять** force, snap

~ в грунт забивную трубу ударами бабы sink

**загораживание** blocking**загорание** ignition, illumination**загораживать** bar, enclose**заготовка** blank, putting in storage крупная ~ bloom**заграждать** block, bar**заграждение** block, obstruction**загромождать** clog, block up, jam**заглубленный** sluggish**загружать** charge, load**загрузка** batching, charge, charging, loading, capacity

~ сырья batch

периодическая ~ batch operation ~

предприятия capacity

**загрунтованный** primed**загрунтовывать** prime, apply a prime coating (to)**загрязнение** clogging, contamination, fouling, pollution, soiling

~ берегов shore pollution

~ бурового раствора drilling mud contamination

~ водоема нефтью oil pollution of water body

~ воды water pollution

~ воздуха air pollution

~ нефтепродуктами oil pollution

~ окружающей среды environmental contamination, environmental pollution

~ клапана valve fouling

~ контактов greasing of contacts

~ пласта formation contamination

~ пласта водой watering-off the formation

подземное ~ subsurface pollution

~ продуктивной зоны горизонта pay zone contamination

сильное ~ severe contamination ~

фильтра filter clogging

**500****задвижка****загрязненный** dirty, foul**загрязнить** contaminate, foul

~ керн foul the core

**загрязнять** contaminate, dirt, foul**загрязняться** foul**загустевание** jelling, solidification, condense, thickening**загустевший** jellied, thickened**загуститель** thickening agent, Adofoam~ для буровых растворов на углеводородной основе *фирм. назв.* DG-55~ для инвертных эмульсий *фирм. назв.* Carbp-Gel~ для использования сырой нефти в инвертных эмульсиях *фирм. назв.* Imco 2x Cone.~ и диспергатор глин *фирм. назв.* Basco Ben~ и понизитель водоотдачи буровых растворов *фирм. назв.* J-104~ и структурообразующий агент для РУО *фирм. назв.* Arco Visконцентрированный ~ *фирм. назв.* Quik-mud неорганический ~ для буровых растворов *фирм. назв.* Basco Bestosполимерный ~ для безглинистых буровых растворов *фирм. назв.* Q-Pill, Solupak**задавать** assign, assum, specify, set, give, define, prescribe**задавить** kill (down)

~ скважину утяжеленным буровым раствором kill the well

**задание** scheme, job, assignment, representation,

task, request

работное ~ job

**заданн/ый** given

при ~ ом давлении at designed pressure

при ~ых условиях under given conditions

**задача** problem, task, job**задвижка** catch, valve

аварийная ~ emergency valve

автоматическая ~ automatic valve, self-closing gate

~ байпаса bypass valve

бурильная ~ drilling valve

быстродействующая ~ quick opening valve

водяная ~ water valve

входная ~ inflow gate

гидравлическая ~ hydraulic valve, hydraulic gate

гидравлическая ~ насосно-компрессорный

колонны tubing lubricator valve

двухклиновая ~ dual block valve

дрессельная ~ bufferly valve

~ для трубопровода pipeline valve

запасная ~ reserve gate

запорная ~ shutoff gate

клиновая ~ plug wedge

~ на всасывающей линии насоса suction-line valve of pump  
 ~ на отводящей линии wing valve  
 плоская ~ flat gate  
 подводная ~ under water gate  
 подводная эксплуатационная ~ subsea production valve  
 полнопроходная ~ full-opening valve  
 приводная ~ motorized valve  
 проходная ~ streight-way valve  
 пусковая ~ starting gate  
 распределительная ~ distributing valve  
 ~ с выдвижным шпинделем rising-stem valve  
 ~ с гидравлическим приводом hydrahylically-driven valve  
 ~ с кремальерой rack bar sluice valve ~ спаренная dual valve  
 ~ с пневматическим приводом piston operated [pneumatically driven, air-driven] valve  
 ~ с поплавковым управлением float-controlled valve  
 ~ с разъемным клином splint wedge valve  
 ~ с ручным управлением hand-operated valve  
 ~ с уравновешенным штоком balanced stem valve  
 ~ с фланцами на боковых отводах flanged end gate  
 ~ с цельным клином solid wedge valve  
 трубопроводная ~ с линейной характеристикой linearised valve  
 ~, установленная на устье скважины wellhead control valve  
 ~ фонтанной арматуры Christmas-tree valve  
 ~ фонтанной арматуры стволовая master Christmas-tree valve  
 шандорная ~ sluice gate  
 шаровая ~ ball gate  
 шиберная ~ gate  
 ~ штуцерного манифольда choke manifold valve  
 задел back-log, work in process  
 заделанный embedded  
 заделка seal, sealing  
 заделывать bed, embed, encase, cover, dress, fill up  
 задержание detention  
 ~ груза detention of cargo  
 ~ судна detention of a vessel  
 задерживать delay, entrap, slow down, retain  
 задержка balking, delay, detention, retardation, stoppage, drag, lag  
 ~ в отгрузке delay in shipment  
 ~ в открытии аккредитива delay in opening a letter of credit  
 ~ в поставке delay in delivery  
 ~ в разгрузке delay in discharge

~ платежа delay in payment, delayed payment  
 задира score, scoring, scratch, scuffing  
 задний aft, tail, back, rear, reverse  
 ~ ход in reverse  
 задолженность indebtedness, debt  
 ~ банку bank indebtedness  
 внутрифирменная ~ intra-company debt  
 дебиторская ~ debtor indebtedness  
 кредиторская ~ creditor indebtedness  
 накопившаяся ~ accumulated debt  
 необеспеченная ~ unsecured debt  
 ~ по кредиту credit indebtedness  
 ~ по ссудам debt ~ по чьей arrear  
 ~ предприятия debts of an enterprise  
 просроченная ~ overdue repayment of debts  
 задросселировать throttle back, throttle down  
 заедание binding, freeze, galling, jam, jamming, seizing, seizure  
 ~ замковой резьбы jamming of tool joint thread  
 ~ плунжера plunger seizure ~ подшипника seizing of a bearing  
 ~ поршневых колец seizing of piston rings  
 ~ резьбы thread jamming  
 ~ тормоза brake sticking  
 заедать bind (up), catch, dig, freeze, grip, jam  
 заем loan  
 банковский ~ bank loan  
 беспроцентный ~ interest-free loan  
 валютный ~ currency loan  
 государственный ~ state loan  
 денежный ~ cash loan, money loan  
 долгосрочный ~ long-term loan  
 краткосрочный ~ short-term loan  
 ~ на льготных условиях loan on easy terms  
 облигационный ~ funded loan  
 ~ под залог loan against pledge  
 заемщик borrower  
 заершенный jagged, scratch-brused, rag  
 зажатие bite, clamping  
 зажатый bulldoggen, nipped  
 зажигание ignition  
 искровое ~ spark ignition  
 зажигать fire, ignite, light  
 зажим adapter, binder, cleat, clench, clip, dog, ear, fastener, fastening, nip, snap, socket  
 винтовой ~ screw clamp  
 ~ для каната rope clamp ~ для насосных тяг rod clamp  
 ~ для центровки труб line-up clamp  
 кабельный ~ cable clamp  
 канатный ~ drilling clamp, wire rope clamp  
 клиновидный ~ wedge socket

**зажимать**

кулачковый тангенциальный ~ eccentric clamp  
наборный ~ terminal block  
перемещающийся трубный ~ travelling pipe clamp

~ ы под ведущую трубу kelly bushings

специальный ~ unit clamp

~ тягового каната pulling rope clamp

~ шланга hose clamp

**зажимать** bite, clamp, clench, clip, dog, grip, fasten down, fix, jam, jig

**зажимный** clamping

**заземление** *англ.* earth connection, eart(hing),

grounding *амер.* ground connection

**заземленный** earthed, grounded

**заземлять** earth, ground

**зазор** annulus, back-lash, clearance, free distance,

gap, gapping, shake, slack, spacing gap, lash ~ в

соединении joint gap ~ между кромками opening ~

между свариваемыми кромками gap, joint

gap

~ по окружности back-lash

боковой ~ back-lash

воздушный ~ air gap

кольцевой ~ annular gap

**зазубренный** jagged, notched, ragged, serrate

**зазубривать** jag, serrate, notch

**зазубрина** notch, score, serration

**заказ** order, booking, reservation

аннулировать ~ cancel an order

выполненный по особому ~ custom-built

государственный ~ state order

~ на товар order for goods

первоочередной ~ first-priority call

подтверждение ~ a confirmation of an order

~ по образцу sample order

пробный ~ trial order

разовый ~ single order

экспортный ~ export order

**заказанный** in order

**заказчик** customer, client

**заказывать** charter, order, book

~ телефонный разговор put in a call

**закаливать** quench, harden

**закалка/а** quench, quenching, hardening

~ в воде water quenching

~ с охлаждением в воздухе normalizing подвергать

поверхностной ~e case-harden

**заканчивание** end, finish, complete, accomplish, terminate

~ для одновременной эксплуатации четырех

продуктивных горизонтов quadruple completion

многопластовое ~ скважины multiple(zone)

completion

морское ~ marine completion

**закачивание**

~ морской скважины с опорой на дно bottom supported marine completion

однопластовое ~ single zone completion

~ скважины (well) completion

~ скважины в двух горизонтах dual completion

~ скважины для одновременной совместной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов multiple completion

~ скважины для одноколонного газлифта one string pumpdown completion

~ скважины после спуска насосно-компрессорных труб permanent (type) [permanent (well)] completion

~ скважины при необсаженном забое open hole completion

~ скважины при стационарном оборудовании permanent (type) [permanent (well)] completion

~ скважины с открытым подводным устьевым оборудованием wet subsea completion

**закапывать** bury

**закарстование** karsting

**закатывать** roll up

**закачка**

~ в пласт сжиженных бутана и пропана для увеличения нефтеотдачи LPG flood

круговая ~ газа gas cycling

**закачивание** pumping in (down)

~ буферной жидкости spacer [displacement fluid]

pumping in

~ воды water injection

~ водяного пара steam injection

~ в пласт кислых сточных вод acid sewage water

injection into the bed

~ газа gas injection

~ газа в газовую шапку gas injection into the gas

cap, external gas injection

~ газа в нижнюю часть пласта downdip gas

injection, attic oil recovery

~ газа в сводную часть пласта gas injection into the

upper zone of the formation

~ горячей воды hot water injection ~

карбонизированной воды carbonized water injection

~ кислоты acid injection

~ несмешивающихся жидкостей immiscible fluid

injection

обратное ~ газа gas cycling

периодическое ~ intermittent injection

повторное ~ reinjection

приконтурное ~ газа marginal gas injection

пробное ~ pilot injection

равномерное ~ газа по площади uniform dispersed

gas injection

раздельное ~ воды selective water injection

## закачивать

~ теплоносителя heat transfer agent injection  
~ углекислого газа carbon dioxide injection  
~ цементного раствора cement squeezing grout injection  
**закачивать** pump in (to), pumpdown, inject  
**закипание** boil, start boiling  
**закладка** backfill, backing  
**закладывать** backfill, block up  
~ фундамент lay a foundation  
~ взрывчатку load a charge  
**заклепка** rivet  
**заклиненный** fixed, jammed  
**заклинивание** fastening, jamming, wedging ~  
бурового инструмента jamming of drilling tool  
~ долота bit jamming bit stall  
~ в колонковой трубе wedging  
~ керн в керноприемнике core jamming in the inner barrel  
~ шарошки бурового долота locking of a drilling bit rolling cutters  
**заклинивать** jam, seize  
**заключать** enclose, encase  
~ в оболочку sheathe  
**заклучение** enclosure, encasement, deduction, conclusion, findings  
~ счетов balancing of the books  
~ эксперта expert's findings  
**заклученный** embedded, enclosed, (en)cased, contained, included, wedged  
~ в кожух jacketed  
**закономерность** law, pattern, regularity  
**закон** law, rule, principle  
~ Авогадро Avogadro's law  
альбитовый ~ albite law  
~ Благдена Blagden's law  
~ Бойля—Мариотта Boyle's law  
~ Брейтгаута Breithaupt law  
~ Бэра Baer law ~ Вейса Weiss law  
~ всемирного тяготения law of universal gravitation  
~ Гаюи Haiiy law  
~ Генри Henry's law  
~ грани normal twin law  
~ Гука Hooke's law  
~ Дарси Darcy's law  
~ действия масс law of mass action, mass law  
~ идеального газа gas law  
~ индукции induction law ~ Кюри Curie's law  
~ логарифмической вероятности logprobability law  
~ оси parallel twin law  
~ падения сферических частиц Stokes formula  
~ парциальных давлений Dalton's law of partial pressure

## закрытие

~ подвижного равновесия law of mobile equilibrium  
~ подобия law of similarity  
~ постоянства отношений law of definite proportions  
~ равного объема law of equal volume  
~ распределения distribution law  
~ регрессии law of filial regression ~ Снелла Snell's law  
~ соответственных состояний corresponding states law  
~ сохранения энергии law of energy conservation  
степенной  
~ power law  
~ Стокса Stoke's law  
~ фильтрации filtration law  
~ Хагена—Пуазейля Hagen-Poiseuille's law ~  
четверти длины волн quarter wave-length law  
~ эквивалентных отношений law of reciprocal proportions  
**законность** legitimacy, admissibility, validity  
**законный** legal ~ ое платежное средство legal tender  
**законодательство** legislation  
**закономерность** law regularity, pattern, relationship  
**законсервировать** 1. preserve 2. treat for preservation 3. remove from operation ~ скважину suspend a well  
**законченный** closed, complete(d)  
**закончить** complete, bottom, close, drill off  
**закраина** bead, collar, fillet, shelf  
**закрепление** clamping, fastening, fixing  
~ грунтов grouting  
~ грунтов битуминизацией asphalt grouting  
~ грунтов глинизацией clay grouting  
~ конца anchorage soil stabilization by cement injection  
~ опорных точек delimitation ~  
шпонками keying  
**закрепленный** наглухо dead-ended  
**закреплять** affix, anchor, fasten, fix, jig, secure, set  
~ намертво anchor  
~ планшайбой chuck  
~ устье скважины collar  
**закрепляющий** clamping  
**закруглять** round (off), make round  
**закрывать** obturate, occlude, shut, cover, close  
**закрывается** close  
**закрытие** closure, sealing  
~ воды water shut-off  
~ колпаком capping the well  
~ скважины capping, closing in

## закрыт/ый

~ трубопровода колпаком pipe capping  
принудительное ~ positive closing  
**закрыт/ый** blocked, close(d), enclosed, off, shielded  
герметически ~ bottletight  
наглухо ~ dead  
~ ого типа enclosed-type  
**закрывать** seal, shut down, shut off, wall off  
~ пробкой cap  
~ трубами case off  
**закупк/а** purchase  
встречная ~ counter-purchase  
массовые ~и bulk purchases  
оптовые ~и wholesale purchases  
экстренная ~ emergency purchase  
**закупоренный** sealed, encapsulated  
**закупоривание** bridging, capping  
~ призабойной зоны congestion of bottom-hole zone  
**закупоривать** ball up, bind up, bung, plug, obstruct, occlude, pack off, clog ~ в склянках bottle  
**закупориваться** clog  
**закупорить** seal, seal off, slug, wall off  
**закупорка** ball-up, choking, clogging, obstruction, seal, sealing  
~ пор призабойной зоны well bore damage  
**залегание** bedding, occurrence  
несогласное ~ discordance, non-conformity, unconformability  
регрессивное ~ горных пород offlap, regressive overlap  
синклинальное ~ складок syncline folding  
складчатое ~ горных пород folding  
складчатое ~ пластов continuous bed folding  
слоистое ~ laminar bedding  
согласное ~ conformability  
согласное ~ горных пород concordance, conformability, conformity  
согласное ~ пластов concordant [regular] bedding  
трансгрессивное ~ overlap  
трансгрессивное ~ горных пород onlap, transgressive overlap  
центриклинальное ~ пластов centroclinal bedding  
**залегать** embed, occur ~  
вниз dip  
между пластами interlay, interlie, be inter-bedded  
~ над overlay  
~ ниже underlay  
~ под углом dip  
~ с небольшим наклоном dip gently, dip at low angle  
~ среди пластов embed

504

## залежь

~ среди слоев в пласте imbed  
**залегающий** imbedded  
горизонтально ~ flat-laying  
~ между пластами interlaying, streaked  
~ над чем-либо overlaying  
~ наклонно hading  
несогласно ~ discordant, non-conformable  
~ почти горизонтально gently dipping  
правильно ~ bedded  
согласно ~ conformable  
~ среди пластов embedded  
~ среди слоев в пласте imbedded  
**залежь** accumulation, bank, bed, deposit  
антиклинальная ~ anticline pool, saddle-reef  
антиклинальная ассиметричная ~ asymmetric anticline deposit  
баровая ~ bar reservoir  
безводная ~ water-free reservoir  
большая ~ руды gulf  
брахиантиклинальная ~ brachyanticline reservoir  
~ вдоль сбросовой линии fault-line accumulation  
вертикальная интрузивная ~ vertical intrusion, vertical intrusive body  
верховая ~ торфа sub-alpine peat deposit  
висячая ~ нефти hanging oil deposit  
впластованная ~ intraformation sheet  
~ в рифовом выступе reef reservoir  
вторичная ~ нефти secondary oil reservoir  
~ высоковязкой нефти high-viscosity oil pool  
~ высокосернистого газа sour gas pool  
~ газа gas reservoir, gas accumulation, gas pool  
газогидратная ~ hydrated gas accumulation  
газоконденсатная ~ gas-condensate reservoir  
газонефтяная ~ gas-and-oil reservoir  
гомогенная интрузивная ~ homogeneous sill  
горизонтальная ~ flat [horizontal] ore deposit  
~ горючих сланцев oil-shale deposit  
дифференцированная интрузивная ~ differentiated sill  
заводненная ~ water-flooded pool  
закупоренная ~ нефти sealed oil pool  
~ замещения replacement deposit  
замкнутая ~ нефти closed oil pool  
идиогенная ~ idigenous deposit  
интрузивная ~ sill, sole injection  
истощенная ~ depleted reservoir, depleted pool ~  
кира brea deposit  
козырьковая ~ peaked monocline reservoir  
конденсатная ~ condensate reservoir  
коническая ~ cone sheet куполовидная ~ dome-shaped reservoir  
лакколитоподобная интрузивная ~ laccolite-like reservoir body

~ легкой нефти low-density oil pool линзовидная ~  
 lenticular reservoir, lenticular deposit  
 линзовидная ~ нефти lens oil pool  
 литологическая ~ нефти lithological oil pool  
 литологически экранированная ~ lithologic  
 screened accumulation  
 лополитовая интрузивная ~ lopolitic intrusive  
 body, sheet  
 массивная ~ massive deposit, massive reservoir  
 минеральная ~ mineral deposit, mineral field  
 многократная интрузивная ~ multiple sill  
 моноклиальная ~ monoclinal deposit, mono-clinal  
 pool  
 мощная ~ нефти thick oil reservoir  
 наклонная интрузивная ~ dipping sill  
 наперсткообразная ~ thimble-like deposit  
 небольшая ~ bunch  
 недонасыщенная ~ нефти undersaturated oil pool  
 неразрабатываемая ~ undeveloped reservoir  
 нецементированная ~ noncemented reservoir  
 ~ нефти oil accumulation, oil [petroleum] deposit  
 ~ нефти и газа oil-and-gas reservoir  
 ~ нефти с высоким содержанием растворенного  
 газа oil reservoir with high-dissolved gas content  
 ~ нефти с газовой шапкой gas-cap oil reservoir  
 ~ нефти с гидравлическим режимом water-  
 controlled oil reservoir  
 ~ нефти с гравитационно-водонапорным режимом  
 gravity water-drive oil reservoir  
 ~ нефти с гравитационно-упруго-водонапорным  
 режимом gravity elastic water-drive oil reservoir  
 ~ нефти с первоначальным режимом раство-  
 ренного газа dissolved-gas drive oil reservoir  
 ~ нефти с приобретенным режимом растворенного  
 газа depletion drive oil reservoir  
 ~ нефти с упруго-водонапорным режимом  
 expansion-type elastic water drive oil reservoir  
 обводненная ~ water-flooded reservoir  
 обособленная ~ нефти separated oil pool, distinct oil  
 reservoir  
 пластовая ~ blanket deposit, sheet deposit  
 первичная ~ нефти primary oil reservoir  
 пластовая ~ нефти sheet oil pool  
 пластовая песчаная ~ sheet sand  
 пластовая рудная ~ sheet ore deposit  
 пластообразная ~ sheet-like [tabular] deposit  
 плоская ~ sheet, blanket, tabular deposit  
 повторяющая интрузивная ~ multiple sill  
 подземная ~ underground deposit  
 пологая ~ flat

полуоткрытая ~ нефти half-closed oil pool  
 приконтактная ~, экранируемая соляным штоком  
 salt core screened pool, salt screened accumulation  
 промышленная ~ газа commercial gas pool  
 простая интрузивная ~ simple sill  
 разрабатываемая ~ developed pool  
 рукавообразная ~ channel deposit  
 рудная ~ ore-run, ore shoot, ore bed  
 русловая ~ placer deposit  
 ~ с водонапорным режимом water drive reservoir  
 ~ с газонапорным режимом gas-drive reservoir  
 секущая интрузивная ~ cross-cutting intrusive body  
 сингенетическая ~ syngenetic reservoir  
 синклиальная ~ synclinal pool, synclinal accu-  
 mulation  
 ~ с комбинированным режимом combination drive  
 reservoir  
 сложная интрузивная ~ composite intrusive body,  
 composite sill  
 ~ с пластовым давлением ниже давления насыщения  
 undersaturated reservoir  
 ~ с подошвенной водой reservoir with bottom water  
 стратиграфически экранированная stratigraphically  
 screened accumulation  
 структурная ~ structural pool структурно-  
 литологическая ~ lithologically screened structural  
 pool  
 структурно-стратиграфическая ~ stratigraphically  
 screened structural pool  
 сцементированная ~ cemented reservoir  
 тектонически экранированная ~ tectonically screened  
 accumulation, tectonically screened reservoir  
 тектонически экранированная ~ нефти tectonic  
 screened oil accumulation  
 трещинно-пластовая ~ газа fractured sheet gas  
 reservoir  
 ~ тяжелой нефти high-density oil pool  
 чечевицеобразная ~ lens, lentil, pod  
 шнурковая ~ shoe string deposit  
 экранированная ~ screened accumulation  
 экранированная ~ нефти screened oil accumulation  
**залив** embayment  
**заливать** charge, embed, overflow, flood, fill, put in  
 ~ топливом fuel up  
**заливка** charge  
 недостаточная ~ underpriming  
**заливочный** filling, potting  
**заложенный** laid



## заложить

заложить скважину sink

зальбанд:

глинистый ~ clay parting, clay band, clay course

плотный ~ (между измененной коренной породой и рудой) cab

~ с зернами ценного минерала deaf ore

замазка cement, plaster, paste putty

асфальтовая ~ asphalt cement

влагоустойчивая ~ waterproof cement

глетовая ~ litharge cement, lead monoxide putty

~ для уплотнения (трубного соединения) jointing paste

железосуриксовая ~ iron putty

изоляционная ~ insulating cement Менделеевская

~ Mendeleev's cement

смоляная ~ resin putty

замазывать slush, fill up

замедление deceleration, lag

замедленный lagged

замедлитель retarder, inhibitor

~ реакции inhibitor

~ схватывания цементного раствора cement retarder

~ твердения цемента cement hardening retarder

замедлять slow down, retard, decelerate ~ скорость decelerate

замена change, exchange, replacement, renewal

~ бурового раствора drilling mud substitution

~ изношенных частей replacement of worn parts

~ клапана revalving

~ оборудования equipment replacement

~ талевого каната replacement of wire line

заменитель alternate, substitute (for), eliminator

заменять change, replace, substitute

замерзание freezing

повторное ~ freeze-back

замерзать congeal, freeze, ice

замерзший frozen

замес batch

замещать displace

замещение displacement

выборочное ~ selective replacement

жилообразное ~ tabular replacement

ионное ~ ionic substitution

литологическое ~ lithologic replacement

~ нефти водой substitution of oil for water

~ первичного вещества скелета permineralization

~ по границам зерен replacement along grain boundaries

## 506

## зам/ок

~ по плоскости спайности replacement along cleavage plane

центробежное ~ centrifugal replacement

~ элементов substitution of elements

эрозионное ~ want, pinch, nip

замещенный displaced

замкнутый closed, enclosed

зам/ок fastener, joint, keeper, snap

армированный ~ для бурильных труб hard-faced tool joint

безопасный ~ для бурильных труб drill pipe safety tool joint

быстрого соединения quick lock connector

гаечный ~ back [check, jam, lock(ing), retaining, safety] nut

дистанционно управляемый ~ направляющего

каната remote guide line connector

~ для внутренней трубы inner barrel lock

~ для подводного оборудования marine latch

желоночный ~ bailer dump

~ зажигания ignition lock

захватывающий ~ catch

канатный ~ rope socket

канатный ~ с серьгой socket

~ клапана valve lock ring

~ коллектора управления control pod connector

криптондонтный ~ cryptodont hinge

~ ловушки trap hinge

люциноидный ~ lucinoid hinge

обваренный по торцу

~ для бурильных труб counterbore welded tool joint

полугладкий внутри

~ для бурильных труб semi-internal flush tool joint

предохранительный ~ safety lock

приваренный ацетиленовой сваркой под давлени-

ем ~ для бурильных труб pressure welded tool joint

приваренный стыковой электросваркой

~ для бурильных труб flash welded tool joint

пружинящий ~ snap-lock

разнозубый ~ heterodont hinge

разрезной конусный ~ collet

рядозубый ~ taxodont hinge

~ свода keystone

~ седла бара jibhead lock

~ секции водоотделяющей колонны (с секциями

линий штуцерной и глушения скважины,

выполненными заодно с этой секцией) RCK. riser

connection ~ складки curve of fold

~ с нормальным проходным отверстием regular tool joint

~ стойки трения friction prop lock

стяжной ~ swivel, tension shackle, coupling nut

## замораживание

~ с увеличенным проходным отверстием для бурильных труб internally flush tool joint  
~ с увеличенным проходным отверстием с конической расточкой taperedbore internally flush tool joint  
~ с широким проходным отверстием для бурильных труб full hole tool joint  
съемный ~ направляющего каната replaceable guide line [retrievable cable] anchor  
торцовая поверхность  
~ка shoulder of the tool joint  
~ циреноидного типа cyrenoid-type hinge  
**замораживание** freezing  
вторичное ~ freezback, refreezing  
~ горных пород freezing of formations  
вторичное заколочное ~ external freezback  
~ кернов freezing of cores  
~ поверхностного слоя surface freezing  
~ цен price freeze  
**замораживать** congeal, freeze, ice  
**замороженный** frozen  
**замыкание** closing, closure, fault  
~ на землю earth connection  
короткое ~ (electrical)short, short circuit  
принудительное ~ positive closing  
**замыкатель** closer, contactor  
**замыкать** close  
~ выключатель close a switch  
~ контакты close contacts, make contacts  
~ накоротко short-circuit, short out  
**занесение:**  
~ иловыми наносами silting, accumulation of mud  
~ снегом accumulation of snow занос bank, drift, skid(ding)  
**занулять** set to zero  
**заострение** bevel  
**заострять** edge, sharpen, point  
**запаздывание** lag(ged), lagging, (time)delay, time lag  
~ во времени time lag  
~ закрытия клапана valve closing retard  
~ клапана valve lag  
~ показаний приборов instrument lag  
~ по скорости velocity lag, rate lag  
~ по фазе phase lag  
~ реагирования response lag  
**запаздывать** delay  
**запаявать** solder, braze(up), seal off  
**запайка** seal, sealing  
**запал** blasting cap, fuse  
**запас** reserve, supply, margin  
аварийный ~ emergency reserve  
активный ~ ы positive reserves  
балансовые ~ reserves  
~ бурового раствора drilling mud reserve

## запас

вероятные ~ы probable reserve  
вероятные ~ы руды possible or prospective ore, ore in sight  
вторичные ~ы secondary reserves  
гарантийные ~ы security stocks  
геологически вероятные  
~ы probable resources  
геологические ~ы geological reserves  
действительные ~ы actual reserves  
делать чрезмерные ~ы overstock  
~ длины опоры spare lag  
достоверные ~ proved reserves, known reserves  
забалансовые ~ы resources  
извлекаемые ~ы recoverable reserves  
излишний ~ overstock  
кавитационный ~ positive suction head  
~ мощности power reserve, power margin  
наличный ~ available supplies  
начальные ~ы нефти initial oil in place  
начальные ~ы нефти в пласте initial oil in place, initial oil in reservoir  
начальные объемные ~ы нефти в пласте initial reservoir oil volume  
начальные ~ы нефти  
подсчитанные estimated original oil in place  
неразведанные ~ы undiscovered reserves  
неразработанные ~ undeveloped reserves  
~ нефтяного газа natural gas reserves  
плановые ~ы planned stocks  
~ плавучести reserve buoyancy ~ы  
подземных вод underground water storage  
~ полезных ископаемых *(детально разведанные)* explored and blocked-out reserves; *(предварительно разведанные)* prospected reserves;  
*разведанные месторождения сложного геологического строения или слабо разведанные на новых площадях* extrapolated reserves; *(перспективные за пределами разведанных площадей)* inferred reserves  
подсчитанные ~ы estimated reserves  
~ по усилению gain margin  
~ по фазе phase margin  
предполагаемые ~ы possible [supposed] reserves  
прогнозные ~ы hypothetical [expected] reserves  
производственные ~ы stores, distributed stocks  
промышленные ~ы commercial reserves  
~ прочности degree of safety, factor of assurance [of ignorance], safety margin  
разведанные ~ы explored [prospected] reserves  
резервные ~ы reserve supplies, just-in case inventories  
сверхплановые ~ы stocks above plan  
сезонные ~ы seasonal stocks

## запасная

с завышенным ~ прочности overdesigned  
страховой ~ reserve stock  
~ товарной нефти stock tank oil  
товарно-материальные ~ы inventory holdings, materials and stocks  
товарные ~ы commodity stocks  
~ увеличения скорости при подъеме бурильной колонны trip margin  
~ устойчивости stability margin  
~ устойчивости сооружения stability of structure  
~ флюида в пласте fluid reserves in place  
~ хода насоса pump stroke reserve  
~ хода по топливу fuel distance endurance  
~ энергии energy content, store of energy  
**запасная** overcapacity  
**запасной** emergency, spare, replacement  
**запах** (англ.) odour, (амер.) odor издающий  
дурной ~ foul поглощать ~ absorb odour  
**запертый** closed  
**запечатанный** sealed  
**запечатать** cap, seal(up)  
**запечатывать** seal  
**запирание** blocking, occlusion  
**запирать** check, choke, shut, lock  
**запись** entry, recording, writing  
~ переменной длины variable length recording  
~ показаний инструмента shot прямая  
~ direct recording прямая  
~ на магнитную ленту bias recording расширенная  
~ spanned record  
сейсмическая ~ seismic recording, seismogram  
~ с насыщением saturation record  
~ фиксированной длины fixed length recording  
цифровая ~ digital recording  
**заплата** patch  
**заплечик** collar, fillet, shank, (collar)bead, shoulder  
T, shoulder  
имеющий ~ shouldered  
посадочный ~ landing shoulder  
скошенный ~ bevelled shoulder  
**заплечики** shoulders ~ наружной резьбы pin shoulder  
**заплывать** песком sand  
**заподлицо** flush  
**заполнение** bridging, entry, fill(ing)  
~ приема насоса flood of the suction of the pump  
~ ствола скважины (при подъеме бурильного инструмента) backfilling  
~ трещин и пустот в стенках скважины walling-up  
**заполнитель** aggregate, filling material, filler  
активный ~ reactive aggregate

508

## заряд

~ бетона concrete aggregate  
естественный ~ natural aggregate  
инертный ~ inert aggregate, mineral fuller  
мелкий ~ fine aggregate  
многофракционный ~ multiple size aggregate  
~ непрерывной гранулометрии fully graded aggregate  
~, не разделенный на фракции ungraded aggregate  
рыхлый ~ loose filler  
~ трещин crack filler, fissure filler  
~ швов joint filler  
шлаковый ~ cinder aggregate  
щебеночный ~ crushed-stone aggregate  
**заполнять** fill (up)  
**запор** catch  
**запорновыпускной** shut-off  
**запотевать** fog, mist (up)  
**заправка** charge, filling, dressing, sharpening  
~ бурового инструмента tool dressing  
~ горючим fuelling  
~ долот drill bit sharpening  
~ сработанного инструмента dressing  
~ топливом и маслом oil servicing  
**заправленный** dressed, charged  
**заправлять** charge, dress, fill up, fuel, sharpen  
~ горючим fuel up, gas  
~ долото dress a bit  
~ топливом fill in  
**запрессованный** pressed-in, press-fitted  
**запрессовывать** press in, press on, embed, press-fit  
**запрет** prohibition, exclusion, inhibition  
**запрещать** prohibit, forbid, inhibit, disable  
**запрещенный** unauthorized  
**запрограммировать** program  
**запродажа** sale for future delivery  
**запрос** challenge, demand, enquiry (for)  
**запруда** dam, dike, weir, pond  
**запруживать** bank, dam(up)  
**запуск** actuation, starting, triggering ~ скребка  
scraper pig injection  
**запускать** actuate, energize, start, trigger  
**запускаемый** driven  
**запчасти** spare parts  
**заравнивать** smooth, flatten  
**заражать** contaminate  
**заражение** contamination  
**зарезка:**  
~ бокового ствола branching  
~ бокового ствола в скважине side-tracking  
**зарубка** nick, notch, score, chop, (under)cut  
**заряд** charge, charging  
~ аккумуляторной батареи charge  
~ атома atomic charge

## зарядка

~ бризантного взрывчатого вещества high explosive charge  
~ взрывчатого вещества blasting charge, shot  
буровой подрывной ~ borehole charge глубоко  
заложенный ~ deep seated charge  
групповой ~ group charge  
детонирующий ~ priming charge  
единичный ~ unit charge  
избыточный ~ surplus charge  
инициирующий ~ initiating charge, priming explosive  
камерный ~ chamber charge  
капсюльный кумулятивный ~ capsule jet charge  
~ капсуля-детонатора detonating charge  
котловой ~ sprung hole charge  
кумулятивный ~ shaped charge  
кольцевой кумулятивный ~ ring jet charge  
линейный ~ linear charge  
наведенный ~ induced charge  
нулевой ~ zero charge  
объемный ~ space charge  
остаточный ~ residual charge, electric residue  
отрицательный ~ negative charge  
подрывной ~ blast  
положительный ~ positive charge  
пороховой ~ powder charge  
предельный ~ charge limit  
пространственный ~ space charge  
разноименный ~ unlike charge  
рассредоточенный ~ decked charge  
результатирующий ~ net charge  
свободный ~ free charge связанный ~ bound charge  
скважинный ~ deep-hole charge  
собственный ~ self-charge  
сосредоточенный ~ concentrated charge  
статический ~ electrostatic charge  
точечный ~ point charge удлинённый  
~ extended charge ~ шпуля charge  
**зарядка** charging  
**заряжать** charge  
**засасывание** suction (in)  
~ воздуха air entrainment  
**засасывать** suck in, draw in  
**засекреченный** classified  
**заскакивание** engagement  
**заскакивать** engage, catch  
**заслонка** door, valve, damper  
воздушная ~ choke  
дроссельная ~ baffler, butterfly  
отражательная ~ deflector регулирование  
дроссельной ~ baffling  
**заслонять** shield  
**засоление** salinization, salting

## затенение

**засоленность** salinity  
**засорение** ball-up, choking, clog(ging), fouling, obstruction ~ трубопровода line clogging  
**засоренный** clogged, foul  
**засорять** ball up, bind up, contaminate, clog, dirt, foul  
**засоряться** clog, foul  
**застегивать** snap  
**застежка** fastener, snap  
ременная ~ belt fastener  
**застопоренный** fixed  
**застопоривание** fixing  
**застревание** balking, jam, seizing  
~ бура bit seizure ~ шариков в клапанах balling up of valves  
**застревать** bind, dig  
**застрявший** frozen, jammed  
**застуднение** jellification  
**застудневать** jel, set to a gel  
**застывание** freezing, jelling, setting, solidification  
**застывать** congeal, freeze, set, solidify  
**застывший** frozen  
**засушливый** arid, barren  
**засыпанный** обвалившейся породой [песком] sanded-in  
**засыпать** backfill, charge, fill in(up), cover, blanket  
**засыпка** backfill, backing  
~ траншей backfilling  
**затаривать** pack(age), pack in barrels, bag up, sack up  
**затаривание** ~ бочек barrel filling  
**затаскивать** pull in, draw  
~ на буровую tail into the derrick  
**затачивать** sharpen, grind  
**затвердевание** solidification, hardening, setting  
**затвердевать** bind, consolidate, harden, clunch, fasten, fix, set, solidify, durate  
**затвердевающий** в воздушных условиях air-setting  
**затвердевший** consolidated, hardened  
**затверждение** consolidation **затвердеть** settle down  
**затвор** closure, cock, fastening, valve  
предохранительный ~ arrester  
шаровой поплавковый ~ ball float  
**затворение:**  
~ гипса tempering  
~ цемента mixing of cement  
**затворять** mix, add  
~ цемент to mix cement  
**затенение** shadow

## затертый

**затертый** nipped  
**затопленный** drowned  
**затоплять** encroach, overflow, flood, submerge  
**затор** congestion, jam(ming), blockage  
**заторможенный** blocked, braked  
**затормаживать** 1. brake 2. slow down, retard 3. inhibit  
**заточка** fillet, neck, sharpening, undercut  
**затрат/а** consumption, expenditure, cost, expense  
аварийные ~ы accident costs  
денежные ~ы cash expenditures  
~, зависящие от времени time depending costs  
~, зависящие от объема проходки footage depending costs  
капитальные ~ы capital costs, capital expenditures, first [initial, investment] costs, outlay  
косвенные ~ы indirect expenses  
материальные ~ы material costs  
~ мощности на разрушение породы horsepower input to formation  
~ы на воспроизводство expenditures of reproduction  
~ы на восстановление экологического равновесия expenditures for restoration of the ecological balance  
~ы на выплату процентов interest costs  
~ы на инфраструктуру infrastructure costs  
нераспределенные ~ы unallocated costs  
непроизводительные ~ы unproductive expenses  
непроизводительные ~ы времени при строительстве скважины nonproductive rig time общие административные ~ы general administrative expenditures  
первоначальные ~ы initial outlay, initial costs  
переменные ~ы variable expenditures  
прямые ~ы direct costs  
скрытые ~ы hidden costs  
суммарные ~ы total expenditures  
текущие производственные  
~ы current inputs into production ~ тепла heat input  
~ы труда labour costs фактические  
~ы actual costs факторные  
~ы inputs of factor services  
~ энергии energy consumption  
**затрачивать** expend, spend  
**затруднять** ~ движение hamper  
**затуплять** blunt, dull  
**затухание** attenuation, damping, decay  
**затухать** attenuate, damp, die out, flatten  
**затухающий** damped  
**затыкать** bung, obturate, plug

510

## зачистка

**затылок** лапы шарошечного долота shirt-tail  
**затычка** bung, plug  
**затягивать** fasten down, tighten  
**затяжка** balk, tie-beam  
~ бурильной колонны drill string, drill pipe drag  
осевая ~ axial drawing-up  
~ ремня belt tensioning  
слишком сильная ~ *(при свинчивании труб)*  
overtonging ~ уплотнения tightening of seal  
**затянутый** до отказа dead  
**затянуть** слишком сильно overtighten  
**заусен/ец** burr, rag снимать ~цы rag  
**захват** capture, catch, claw, clench, detention, dog, encroachment, fastener, fastening, nip, seizure  
автоматический клиновой ~ prower slips  
вилочный ~ forklift  
~ грунтовыми водами intace  
инфильтрационный ~ колодца seepage area of well  
клещевой ~ tongs  
~ колодца intace of well  
корзиночный ~ труболовки basket grapple  
~ нейтронов neutron capture  
~ нефти oil trapping  
пневматический клиновой ~ pneumatic wedge clamp  
рычажный ~ lever tongs  
~ свечей stand racker спиральный  
~ труболовки spiral grapple  
**захватить** capture  
**захватывание** bite, drag  
**захватывать** bite, catch, clench, grip, dog, encroach, entrap, nip  
**захваченный** bulldoggen, frozen  
**захлопка** flapper  
**заход** pass, overshoot, entry (of a thread)  
**зацементированный** cemented  
**зацентровка** centering  
**зацентрировать** drill centers, centre-drill  
**зацеплени/е** catching, engagement  
вводить в ~ engage  
выводить из ~ я disengage  
**зацеплять** catch, engage  
**зацепляться** cog, catch, hook(on), engage  
**зачеканить** caulk in  
**зачистка** 1. *(стержней)* core grinding 2. *(удаление изоляции с проводов)* stripping, skinning 3. dressing  
~ емкости tank cleanout  
~ кромок edge dressing  
~ грата заусенцев trimming

**зачищать** 1. grind 2. condition the surface 3. strip, skin, dress 4. scrape  
 ~ контакты dress contacts  
 ~ провод strip a wire  
**зашифровать** cipher  
**зашкаливание прибора** off-scale reading  
**зашкаливать** go [read ] off-scale  
**зашлаковывание** slagging  
**зашламованный** sanded-in, sludge bound  
**зашламовывание** sludgeing  
**защелка** arresting device, catch, check, click, detent, dog, snap  
 безопасная ~ safety latch  
 запорная ~ locking cam  
 откидная ~ крюка hook catch  
 падающая ~ falling pawl  
 подпружинная ~ элеватора spring-loaded latch of elevator  
 предохранительная ~ keep ~ ротора locking pawl of rotary table  
 разобщающая ~ disengaging latch  
 ~ сцепления clutch interlock  
 храповая ~ ratchet lock  
 ~ элеватора elevator latch  
**защелкивание** detention, engagement  
**защелкивать** snap  
**защелкивающийся** snappy  
**защемление** arrest, binding, jam(ming)  
**защемленный** jammed, nipped  
**защемлять** bind, dig, jam, pinch  
**защемляющий** binding  
**защита** security, shielding, protection, defence  
 противопожарная ~ fire protection  
 релейная ~ protective relay  
 релейная резервная ~ back-up protection  
 релейная ~ с независимой выдержкой времени  
 definite time graded protection gear  
 ~ с применением магниевых анодов sacrifice protection  
 тепловая ~ thermal protection  
 токовая ~ current protection  
 ~ трубопровода pipe protection  
 ~ цементным раствором grout protection  
**защитный** shielding, protective  
**защищать** sheathe, shield, protect  
**защищенный/ый** enclosed, screened, protected, sheathed, shielded  
 ~ от неосторожного обращения ~ [от повреждения при неправильном обращении] foolproof  
 ~ от прикосновения к токоведущим частям shock-proof  
 ~ от пыли dustproof  
 ~ сеткой screen-protected  
 ~ого типа enclosed-type  
 ~ футляром encased

**заявка** bid, claim (for), application  
 авторская ~ inventor's application  
 зарегистрированная ~ patented claim  
 ~ на изобретение claim for a discovery, claim for an invention  
 ~ на кредит request for credit  
 ~ на перевозку грузов application for freight transportation  
 ~ на получение ссуды loan application  
 ~ на регистрацию товарного знака application for registration of a trademark  
 ~ на участие в торгах offer for a tender  
 ~ на получение подряда bidding  
**заявление** application, claim, statement  
 ~ жалоба appeal  
 исковое ~ statement of claim  
 ~ морского протеста noting sea protest  
 ~ на открытие счета request for a bank account  
 ~ об обратном вывозе application for return  
 ~ о выдаче разрешения application for a permit, application for a license  
 ~ обязательство statement of obligation  
 ~ о переносе сроков погашения долга rollover announcement  
**звздообразный** radial  
**звездочка** spocket  
 ведущая ~ цепной передачи drive chain spocket  
 натяжная ~ tension spocket  
 ~ цепной передачи chain spocket  
**звенеть** ring  
**звено** belt, element, link, member, section  
 ~ бурильных труб, заканчивающееся замком joint of drill pipe  
 ведомое ~ driven member, driver  
 ведущее ~ driving member, driver  
 вертлюжное ~ swivel link  
 взрывное ~ explosive link  
 ~ гусеницы track link, track shoe  
 ~ для временного соединения оборванной цепи repair link  
 запаздывающее ~ time-lag element  
 ~ клинового захвата power slips link  
 ~ кривой segment of a curve мономерное  
 ~ полимера monomeric unit of polymer  
 ~ обсадных труб joint of casing переходное  
 ~ offset link ~ приведения reduction link  
 расцепное ~ disconnecting link  
 соединительное ~ coupling [roller] link, connector  
 стабилизирующее ~ equalizer  
 ~ ходовой цепи track lug  
 ~ цепи chain link

## **ЗВОНОК**

**звонок** bell  
**звук** sound  
высокий ~ high-pitched sound  
глухой ~ dull sound  
диффузный ~ diffused sound  
отраженный ~ reflected sound  
проникающий ~ entrant sound  
рассеянный ~ scattered [random] sound  
слабый ~ faint sound  
~ с преобладанием высоких частот all-top sound  
~ с преобладанием низких частот all-bottom sound  
стационарный ~ steady-state sound  
**звуковой** acoustic  
**звукозонд** sonoprobe  
**звукоизлучатель** acoustic radiator  
**звукоизоляция** sound-proofing  
**звукометрия** sound ranging  
**звуконепроницаемость** sound-proofness  
**звукопередатчик** sound transmitter  
**звукопередача** sound transmission  
**звукопоглотитель** sound absorber, sound-absorbing lagging  
**звукоприемник** sound detector, hydrophone  
**звукпроводность** sound conductivity  
**звуконепроницаемость** acoustic permeability  
**звучать** sound  
**зев:**  
~ валков roll gap — гаечного ключа mouth of a spanner  
~ дробилки mouth of a grinder  
~ клещей long jaw  
~ крюка hook mouth  
**зейбертит** seybervilleite, clintonite  
**зейрингит** zeyringite  
**зелигманнит** seligmannite  
**землепользование** land use, land tenure  
**землетрясение** earthquake  
**землеустройство** land management  
**землечерпалка** dredge  
**земля** earth, soil, ground  
бесперспективная ~ impossible land  
бесплодная ~ barren oil  
диатомовая ~ Diacel  
залежная ~ layland  
инфузорная ~ Drilltex, bergmeal, ceysstite  
квасцовая ~ alumina, alum earth  
кирпичная ~ brick earth  
красная ~ red, red chalk  
красящая ~ earth colour, mineral paint  
меловая ~ white land  
мерзлая ~ frozen earth  
наносная ~ derelict land, alluvion  
невозделываемая ~ waste land  
осушенная ~ reclaimed land

512

## **зерно**

отбеливающая ~ bleaching earth  
пахотная ~ arable [tillable] land  
растительная ~ overburden, sod, turf  
рухляковая ~ marl earth  
рыхлая ~ loose ground  
соляная ~ saltern  
торфяная ~ peat mould, clod, peat soil  
цериновая ~ cerile earth  
черная болотная ~ muck  
щелочная ~ alkaline earth, alkali earth  
**зенковка** bit  
**зеркало** mirror  
висячее водное ~ perched [semiperched] water table  
~ воды water table  
~ горения firebed surface  
~ грунтовых вод phreatic surface, ground-water table  
~ золотника slide valve face  
~ испарения evaporation [disengagement] surface  
ложное ~ скольжения false gliding surface  
~ микроскопа illuminating mirror  
~ объемного резонатора cavity mirror  
подвешенное водное ~ perched water table  
~ поляризации polarizer  
прерванное водное ~ interrupted water table  
свободное ~ free water table  
~ системы складок fold system level  
~ скольжения friction [gliding] plane, slicken-side  
**зеркальный** clear  
**зерна:**  
~ карбидов вольфрама tungsten carbide splinters  
минеральные ~ mineral grains  
~ неправильной формы irregular grains  
песчаные ~ sand grains  
слабокатанные ~ poorly rounded grains  
**зерно** grain  
ангедральное ~ angled grain  
бороздно-поровое ~ fossa-aperture grain  
вкрапленное ~ nodule  
вмещающее ~ host grain  
кристаллическое ~ rugate grain  
морщинистое ~ crystal grain  
несрезанное ~ unsectioned grain  
морозобойное ~ frosted grain  
песчаное ~ sand grain  
пластинчатое ~ platy grain  
почти сплющенное ~ suboblate grain  
продолговатое ~ prolate grain  
пыльцевое ~ pollen grain  
равноразмерное ~ equidimensional grain  
редкоячеистое ~ oligobrochate grain  
~ с воздушными мешками saccate grain

сплющенное ~ oblate grain  
 шаровидное ~ globular grain  
 щитовидное ~ aspidate grain  
 ячеистое ~ brochate grain  
**зернистость** size  
**змеевик** coil, pipe coil, screw  
**знак** character, note, sign, signal  
 береговой ~ land-mark  
 буквенно-цифровой ~ alphanumeric character  
 буквенный ~ alphabetic character  
 ~ в двоичной системе bit  
 ветровой ~ ряби wind-ripple  
 геодезический ~ geodetic beacon  
 концентрический ~ нарастания annulation  
 маркшейдерский ~ vane, sight survey mark  
 ~ минерала optic sign  
 ~ кривизны sense of curvature  
 ~ объединения sign of aggregation, symbol of grouping  
 ~ полярности polarity mark, polarity sign  
 ~ порядка exponent sign  
 предупреждающий ~ warning sign  
 разделительный ~ separator symbol, separating character  
 товарный ~ brand  
 товарный ~ завода-изготовителя manufacturer trade mark  
 ~ течения flow-mark, current-mark  
 ~ удара percussion, impact mark  
 управляющий ~ control character  
 условный ~ symbol, conventional sign  
 установка межевых ~ ов delimitation  
 фабричный ~ manufacturing mark  
 фирменный ~ trade-mark  
 ~ функциональной зависимости functional symbol  
 цифровой ~ digital character  
**знание** experience, knowledge  
**знания** science, knowledge  
**значени/е** sense, value, magnitude  
 абсолютное ~ absolute value  
 заниженное ~ conservative figure  
 находить ~ величины evaluate  
 пиковое ~ crest  
 приближенное ~ approximate value  
 промышленного ~ я commercial  
 сглаженное ~ smoothed value  
 собственное ~ characteristic value  
 средневзвешенное ~ weighted mean value  
 среднее ~ mean [average] value  
 среднее арифметическое ~ arithmetical average  
 среднеквадратичное ~ root-mean-square value  
 среднее эффективное ~ mean effective value  
 стационарное ~ steady-state value  
 уточненное ~ improved value

17 - 368

характерное ~ representative value  
 целочисленное ~ integral value  
 частное ~ particular value  
 численное ~ numerical value  
 эффективное ~ effective [virtual ] value  
 экстраполированное ~ estimated value  
**значность** atomicity  
**зола** ash  
 внешняя ~ free [extraneous] ash  
 внутренняя ~ fixed [organic] ash  
 вторичная ~ secondary ash  
 древесноугольная ~ charcoal ash  
 летучая ~ fly ash  
 остаточная ~ residual ash  
 первичная ~ intrinsic ash  
 свободная ~ segregated ash content  
 связанная ~ fixed ash, true ash  
 тугоплавкая ~ high-fusing ash  
**золотник** sleeve, valve, slide valve  
 главный ~ main slide valve  
 дроссельный ~ throttle valve  
 коробчатый ~ plain slide valve  
 крановый ~ cock plug  
 ~ перемены хода reversing valve  
 поворотный ~ rotary slide valve  
 поршневой ~ piston slide valve  
 разгруженный ~ balanced valve  
 распределительный ~ distributing slide valve  
 ~ с начальным осевым зазором open-centre valve  
 ~ с начальным осевым перекрытием closed-centre valve  
 ~ с перекрытием overlapping valve  
 цилиндрический ~ spool valve  
**золото** gold, Au  
**золь** sol, colloidal solution  
 глинистый ~ clay sol  
 силикатный ~ silica sol  
**зольность** ash content  
 ~ на сухую массу ash on dry basis  
**зольный** high ash  
**зона** area, band, belt, zone  
 абиссальная ~ abyssal zone  
 антиклинальная ~ anticlinal zone  
 ~ аномальных давлений abnormal pressure area  
 ~ аэрации aeration zone  
 батимальная ~ bathyal zone  
 безопасная ~ safety area  
 береговая ~ littoral zone  
 беспошлинная ~ duty free zone  
 биогеохимическая ~ biogeochemical zone  
 богатая ~ prolific zone  
 более глубокая ~ земной коры infrazone of the crust  
 ~ брекчирования brecciated zone



## зона

вадозная ~ vadose zone  
валютная ~ currency area  
~ влияния affected area  
~ влияния скважины zone of well influence  
внешняя ~ fringe zone  
внутренняя ~ inner zone  
~ волнистого угасания undulatory zone  
водонефтяная ~ oil-water zone  
водоносная ~ water bearing zone  
~ водяного конденсата condensed water zone  
~ воздействия кислоты acidized zone  
~ вспучивания zone of swelling  
~ выветривания zone of weathering  
~ выклинивания пласта fringe of a bed  
~ выклинивания пласта вверх по восстанию updig  
wedge-bed  
~ выклинивания проницаемого пласта wedge-belt of permeability  
выклинивающаяся ~ pinching-out zone  
~ высоких давлений high pressure zone  
~ вытеснения drive zone  
~ выщелачивания leached zone  
газоносная ~ gas zone  
геосинклинальная ~ geosyncline belt  
гидратная ~ hydrate zone  
главная ~ разрезом кристаллов principal section of crystals  
~ гладкого трения lanunar friction zone  
глубинная ~ abyssal zone  
глубинная ~ земной коры katazone  
глубокая жильная ~ deep vein zone  
глубоководная морская ~ deep sea zone  
гольцовая ~ zone of bald mountains  
~ горения combustion zone  
~ действия coverage  
~ диагенеза diagenetic zone  
дренирования скважины drainage area of well  
~ дробления shatter [crush] zone  
~ естественного искривления ствола crooked hole zone  
жилковатая ~ stringer zone  
жилообразная импрегнированная ~ impregnation vein zone  
жильная ~ vein [stringer] zone  
~, загрязненная буровым раствором contaminated area  
загрязненная ~ пласта damaged formation zone  
~ заводнения flooding zone  
закаленная контактная ~ chilled contact zone  
закаленная краевая ~ chilled margin  
закиривания tar zone законтурная  
~ пласта aquifer  
~ замещения drive [replacement] zone  
замороженная ~ frozen zone  
~ заполненная дислокационной брекчией shatter zone

514

## зона

застойная ~ система водоподготовки stagnant section of water treatment system  
~ затопления flooding area захватная  
~ колодца intake zone of well  
защитная ~ protective belt  
зрелая ~ mature region  
~ излома zone of fracture  
~ интенсивной трещиноватости zone of intense fracturing  
~ интенсивности intensity zone  
~ инфильтрации infiltration [invaded] zone  
~ интенсивно расщепленных пород shear zone  
~ исключительного права zone of exclusive rights  
~ истечения zone of discharge  
капиллярная ~ zone of capillary  
~ квадратичного закона сопротивления square resistance law zone  
климатическая ~ climatic zone  
~ конденсации condensation zone  
~ контакта contact zone  
~ контакта фундамент-основание bottom surface  
коровая ~ crustal zone  
краевая ~ marginal [edge] zone краевая  
~ пористой породы edge belt of porosity  
ксенотермальная ~ xenothermal zone  
литоральная ~ littoral zone  
~ межкупальной складчатости intercupola folding area  
мертвая ~ dead zone, dead area, shadow  
местная климатическая ~ edaphic climatic zone  
метаморфическая ~ metamorphic zone  
метаморфическая ~ высокой степени high-grade metamorphic area ~ напластования sheeted zone  
~ напряжений zone of stresses  
наружная ~ кристалла outer rim of crystal  
~ нарушений troublesome zone  
нарушенная ~ shear zone  
~ насыщения zone of saturation  
незрелая ~ immature zone  
~ неисключительного права zone of non-exclusive rights  
нейтральная ~ level of no strain  
~ не охваченная вытеснением inswept zone  
~ не подвергающаяся влиянию unaffected zone  
непродуктивная ~ barren zone  
нефтеносная ~ oil zone  
~ нефтегазоаккумуляции oil-and-gas accumulation area  
~ нефтеобразования oil formation area

нефтяная ~ bank of oil  
 ~ низких давлениях low-pressure zone  
 ~ низкой проницаемости low permeability zone  
 ~ обваливающих сланцев heaving shale belt  
 ~ обводнения zone of invasion  
 ~ обломочных россыпей, rubble zone  
 ~ окаменения fossilization zone  
 ~ окисления zone of oxidation  
 окраинная ~ borderland  
 опасная ~ troublesome zone, danger area  
 ~ осадконакопления zone of sedimentation  
 ~ осаджения settling zone  
 ослабленная ~ zone of weakness  
 ~ осложнений trouble zone  
 отстающая ~ при заводнении trailing zone  
 ~ оттаивания thawed zone  
 охранная ~ safeguard zone  
 пелагическая ~ pelagic zone  
 первичная ~ primary zone  
 первичная ~ заводнения stabilized zone, primary phase of flood  
 перемещающаяся нефтяная ~ oil bank  
 ~ перематых и перетертых горных пород zone of clastic and abraded rocks  
 переходная ~ transition zone  
 перигляциальная ~ periglacial zone  
 периодическая ~ oscillatory zone  
 перфорированная ~ perforated zone  
 песчаная ~ sandy zone  
 ~ поглощения lost-circulation [thief] zone  
 ~ поднятия zone of uplift  
 поднадвиговая ~ subthrust zone  
 ~ подпора подземных вод zone of subterranean backwater  
 подчиненная ~ заводнения subordinate phase of flood  
 пожароопасная ~ fire dangerous area  
 ~ пониженного давления depression zone  
 пористая ~ porous zone  
 почвенная ~ soil zone  
 ~ почвенной воды belt of soil water  
 ~ преференциальных тарифов preferential tariff zone  
 призабойная ~ пласта critical area of formation  
 ~ прилива tidal zone  
 приливо-отливная ~ tidal flat zone  
 ~ промерзания zone of freezing  
 проводящая ~ zone of conductivity  
 продуктивная ~ pay [productive] zone  
 промежуточная ~ intermediate zone  
 промытая ~ flushed [wipe-out] zone  
 промышленная ~ pay zone  
 ~ проникновения zone of penetration, invaded zone

~ пропитывания zone of percolation ~  
 просачивания zone of capillarity  
 рабочая ~ working area  
 ~ равновесия zone of equilibrium  
 ~ разгрузки zone of discharge  
 раздробленная ~ crush [shatter] zone  
 ~ разломов faulted zone  
 ~ разрыва fractured zone  
 ~ распространения трещиноватости zone of fissure spread  
 ~ растворения zone of solution  
 ~ региональных несогласий regional discontinuity area  
 рифтовая ~ rift zone  
 ~ сбросов set of faults  
 ~ сбросовых нарушений fault zone  
 ~ сварного шва weld zone  
 свободная экономическая ~ free economic zone  
 ~ свободной торговли free trade zone  
 сейсмическая ~ seismic belt  
 ~ сжатия pressure zone, zone of compression  
 симатическая ~ simatic zone, sima  
 синклиальная ~ synclinal [synclinal] belt  
 ~ скалывания shear zone  
 ~ складчатости zone of folding  
 ~ слабости zone of weakness  
 ~ слабых водопровявлений wet zone  
 ~ слияние zone of crush  
 слоистая ~ sheeted zone  
 ~ смешанного трения mixed friction zone  
 ~ смещения shift zone  
 ~ совместного предпринимательства zone of joint enterprise  
 ~ с просачивающейся водой weeping zone  
 ~ соленосной формации area of saline formation  
 средняя дискоидальная ~ median zone  
 статическая ~ static zone  
 структурно-фациальная ~ structure-facies zone  
 субкрупальная ~ subcrustal zone  
 сублиторальная ~ sublittoral zone  
 субметаморфическая ~ submetamorphic area  
 ~ сульфидов sulphide zone  
 ~ цементированных пород zone of cementation  
 тектоническая ~ tectonic zone  
 ~ текучести zone of flowage  
 ~ теплового возмущения head disturbance zone  
 токопроводящая ~ zone of conductivity  
 ~ тонкого переслаивания thin interbedded zone  
 трещиновато-пластичная ~ zone of rock fracture and flowage

**зональность**

~ трещиноватых пород zone of rock fracture, fractured zone  
 турбулентная ~ turbulent zone  
 угрожаемая ~ troublesome zone  
 умеренная ~ temperate zone  
 упругая ~ elastic zone  
 ~ фонтанирования flowing area  
 ~ форсированного эпигенеза area of forced epigenesis  
 ~ цементации belt of cementation, cementation zone  
 шарнирная ~ hinge zone  
 shelfовая ~ shelf zone  
 экономическая ~ economic area  
 эксплуатационная ~ production zone  
 ~ эпигенеза area of epigenesis  
 ~ эпицентра epicentral region  
**зональность** zoning, zonation  
 вторичная ~ secondary zoning  
 геологическая ~ geological zonation  
 галогенная ~ hypogene zoning  
 климатическая ~ climatic zonation  
 обратная ~ reverse zoning  
 первичная вертикальная ~ primary downward changes  
 повторная ~ oscillatory zoning  
 ~ подземных вод zoning of ground waters  
**зональный** zonal  
**зонд** sound, sounder, probe акустический каротажный ~ acoustic logging sonde  
 акустический двухэлементный каротажный ~ two-element acoustic logging sonde, single receiver logging device  
 боковой каротажный ~ lateral logging sonde  
 боковой двухполюсный каротажный ~ dipole lateral logging sonde  
 боковой девятиэлектродный каротажный ~ nine-electrode lateral logging sonde боковой дивергентный каротажный ~ divergent lateral logging sonde  
 боковой однополюсный каротажный ~ direct lateral logging sonde  
 боковой микрокаротажный ~ microlaterolog-logging sonde  
 буферный каротажный ~ logging sonde with insulating ring  
 диэлектрический каротажный ~ dielectric logging sonde  
 ~ для замера кривизны ствола скважины hole carvatore measuring apparatus донный ~ bottom sounder забивной ~ driving penetrometer, driving rod каротажный ~ logging sonde, logging device нормальный ~ normal probe пенетрационный ~ cone penetrometer

516

**зондировать**

прямой ~ direct sound радиоактивный ~ radioactivity sonde ~ самопроизвольной поляризации spontaneous polarization logging sonde скважинный ~ downhole surveying device, well log sonde, sonde for well logging ~ сопротивления resistivity logging sonde электрический каротажный ~ electric logging sonde  
 ~ электродных потенциалов electrode potentials sonde  
 электромагнитный каротажный ~ electromagnetic logging sonde  
**зондирование** sounding  
 глубинное сейсмическое ~ deep seismic sounding сейсмическое ~ seismic sounding  
**зондировать** sound  
**зонт** canopy, hood  
**зуб** dent, dog, tooth, *мн.* teeth  
 армированные зернистым твердым сплавом ~ья шарошки cutter teeth reinforced with grained hard alloy  
 ~ья бурового долота drilling bit teeth  
 ~ья бурового долота с большим углом заострения drilling bit teeth with big angle of throat  
 ~ья бурового долота с полусферической рабочей поверхностью drilling bit teeth with hemispherical working surface  
 ~ья бурового долота с призматической рабочей поверхностью drilling bit teeth with prismatic working surface  
 внутренний ряд ~ьев шарошки inner row teeth  
 ~ бурового долота в форме зубила chisel drilling bit teeth  
 вставные ~ья бурового долота inserted drilling bit teeth  
 вставные ~ья шарошки cutter inserts  
 вставные ~ья шарошки, карбидовольфрам-вые tungsten-carbide teeth, tungsten-carbide compacts, tungsten-carbide buttons  
 гипсодонтный ~ hypsodont tooth  
 ~ долота digging teeth  
 замочный ~ hinge tooth  
 замыкающий ~ dog  
 ~ья коронки bit teeth  
 короткие ~ья шарошки short [shallow] cutter teeth  
 литые ~ья бурового долота cast drilling bit teeth  
 остроконечные ~ья chisel teeth  
 периферийные ~ья бурового долота heel drilling bit teeth  
 -ья шарошки hemispherical-shaped teeth

## **зубец**

размещенные с большим шагом ~ья бурового долота  
widely spaced drilling bit teeth  
размещенные с малым шагом ~ья бурового долота  
closely spaced drilling bit teeth  
расширяющие ~ья долота reaming teeth  
ребристые ~ья бурового долота welbed drilling bit teeth  
средний ряд ~ьев шарошки intermediate row teeth  
твердосплавные ~ hard-alloy teeth, hard-alloy compacts,  
hard-alloy inserts, hard-alloy buttons  
фрезерный ~ knife  
фрезерованные ~ья шарошки milled teeth  
храповой ~ ratchet tooth  
~ья шарошки cutter teeth  
~ья шарошки в форме острого зубила sharp chisel-shaped  
teeth  
~ья шарошки в форме тупого зубила blunt chisel-shaped  
teeth  
~ья шарошки с округленной вершиной rounded [ovoid-  
end] inserts  
~ья шарошки с пулевидной вершиной projectile-shaped  
inserts  
шеvronный ~ herring-bone tooth  
~ шестерни cog  
~ья шестерни gear teeth  
**зубец** dent, tooth  
**зубило** chisel  
**зубчатый** serrate  
**зуммер** buzzer